

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 59 (1981)

Heft: 9

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Telefon

Die Zeit vom **Redaktionsschluss bis zum Erscheinen eines Telefonbuches** beträgt neu für die seit August erscheinende Buchauflage (blaue Buchdeckel) im Durchschnitt nur noch **2 1/2 Monate**. Diese Straffung um einen halben bis ganzen Monat gelang nach Auswertung von Erfahrungen und nach Absprache mit verschiedenen Diensten.

Die PTT-Betriebe beschlossen, in **Leuk eine dritte Intelsat-Antenne** zu bauen, die den Betrieb voraussichtlich Ende 1983 aufnehmen wird.

Für die **Abwicklung des internationalen Telefonverkehrs** wurden im Juli 129 neue Leitungen nach europäischen und 27 Satellitenleitungen nach überseeischen Ländern eingeschaltet.

Die Schweiz nahm den **vollautomatischen Telefonverkehr mit Alaska, Belize, den Niederländischen Antillen und den Karibischen Inseln** am 1. August auf.

Teleinformatik

Im Rahmen der **Entflechtung PTT/Radio-Schweiz AG (RSAG) im Telegrammdienst** konnten am 20. Juli die Verbindungen mit **Damaskus, Djakarta, Johannesburg und Karachi** vom Comet-System der RSAG auf das Ateco-System der PTT geschaltet werden.

Das **Intelpostzentrum in Bern** verarbeitete im ersten Halbjahr 1981 lediglich 202 Meldungen mit total 435 Seiten. Der Versuchsbetrieb mit Kanada wurde zu Beginn dieses Jahres aufgenommen.

Radio, Fernsehen, Funk

Ein neuer **Entwurf für einen Verfassungsartikel über Radio und Fernsehen** (sowie alle andern öffentlichen fernmeldetechnischen Formen zur Verbreitung von Darbietungen und Informationen) ist vom Bundesrat in die Vernehmlassung geschickt worden. Die verfassungsmässige Verankerung von Radio und Fernsehen war 1956 und 1976 vom Volk abgelehnt worden.

Téléphone

A partir de l'édition d'août des annuaires téléphoniques (couverture bleue), le temps qui s'écoule entre la **clôture de la rédaction et la publication d'un annuaire** ne sera plus que de **deux mois et demi** en moyenne. Cette réduction variant de quinze jours à un mois a été rendue possible par l'analyse des expériences faites et après entente avec différents services.

L'Entreprise des PTT a décidé de construire **une troisième antenne Intelsat à Loèche** qui sera vraisemblablement mise en service à fin 1983.

Pour l'**écoulement du trafic téléphonique international**, 129 nouveaux circuits ont été ouverts à l'exploitation en juillet avec des pays d'Europe et 27 par satellites avec l'outre-mer.

La Suisse a introduit le 1^{er} août la **correspondance téléphonique automatique avec l'Alaska, Bêlize, les Antilles néerlandaises et les Caraïbes**.

Téléinformatique

Dans le **cadre du partage des activités PTT/Radio-Suisse SA (RSSA) quant au service télégraphique**, les liaisons avec **Damas, Djakarta, Johannesburg et Karachi** ont pu être commutées le 20 juillet du système Comet de RSSA sur le système Ateco des PTT.

Au cours du premier semestre de 1981, le **centre Intelpost de Berne** n'a traité que 202 messages totalisant 435 pages. Le service expérimental avec le Canada a été ouvert au début de l'année.

Radio, Télévision, Radiotéléphonie

Le Conseil fédéral a introduit une procédure de consultation au sujet d'un nouveau **projet d'article de la Constitution sur la radio et la télévision** (ainsi que sur toutes les autres formes de télécommunications pour la diffusion publique de représentations et d'informations). L'article constitutionnel sur la radio et la télévision avait été refusé par le peuple en 1956 et en 1976.

Telefono

L'intervallo dalla **chiusura di redazione alla pubblicazione dell'elenco telefonico** è stato ridotto ora a soli **due mesi e mezzo** e vale per l'edizione nuova (copertina blu) che appare a partire da agosto. Questa riduzione che va da mezzo mese a un mese poté essere realizzata grazie alla valutazione delle esperienze fatte e di comune accordo con i diversi servizi.

L'Azienda delle PTT ha deciso di **costruire la terza antenna Intelsat a Leuk** che verrà messa in esercizio probabilmente per la fine del 1983.

In luglio sono state commutate 129 linee nuove a destinazione di Paesi europei e 27 circuiti via satellite a destinazione di Paesi d'oltremare che servono allo **svolgimento del traffico telefonico internazionale**.

Il 1^o agosto è stato introdotto il **traffico telefonico automatico con l'Alasca, Belize, le Antille olandesi e le Isole dei Caraibi**.

Teleinformatica

Il 20 luglio sono stati commutati i collegamenti con **Damasco, Giacarta, Johannesburg e Karaci** dal sistema attuale della Radio-Svizzera S. A. al sistema Ateco delle PTT. Questa commutazione fu eseguita nell'ambito degli sforzi per **separare man mano i compiti delle PTT e della Radio-Svizzera S. A. nell'ambito dei servizi telegrafici**.

Nel **centro Intelpost di Berna** furono elaborati nei primi sei mesi del 1981 202 messaggi con un totale di 435 pagine. L'esercizio di prova con il Canada è stato introdotto all'inizio dell'anno.

Radio, Televisione, Radiotelefonia

Il Consiglio federale ha presentato per la procedura di consultazione un **nuovo progetto per un articolo costituzionale riguardante la radio e la televisione** (come pure tutte le altre forme di telecomunicazione pubblica con lo scopo di propagare e presentare informazioni). Negli anni 1956 e 1976 il popolo aveva respinto la creazione di un articolo costituzionale concernente la radio e la televisione.

Der Bundesrat hat auch den **Entwurf einer Verordnung für lokalen Rundfunk**, die die provisorische Kabelrundfunk-Verordnung ablösen soll, in die Vernehmlassung gegeben. Während einer Versuchsperiode von fünf Jahren soll demnach eine beschränkte Anzahl von lokalen Radio- und TV-Stationen zugelassen werden. Der Entwurf enthält eine Variante ohne, eine mit Werbung.

Die provisorische **Kabelrundfunk-Verordnung** ist vom Bundesrat um ein Jahr, **bis Ende Juni 1982, verlängert** und gleichzeitig etwas gelockert worden. So können künftig auch Hintergrundmusik, meteorologische Meldungen und Zeitangaben gesendet werden. Werbung und drahtlose Versuche bleiben weiterhin untersagt.

Die Schweizerische Radio- und Fernsehgesellschaft (SRG) begann an der FERA 1981 mit einem **Pilotversuch Teletext** (Fernseh-Bildschirmtext). Der offizielle Versuch ist für den Oktober 1981 geplant.

Eine mit einem 1700 m langen **Glasfaserkabel mit dem Hauptregiewagen verbundene TV-Kamera** setzten die PTT für das Fernsehen **erstmalig** bei einer Ausenreportage anlässlich der Internationalen Rotsee-Regatta (11./12. Juli) mit Erfolg ein.

Verschiedenes

Die **PTT-Werbemittel** wurden 1981 neu gestaltet. Zwei stilisierte Mikrotelefone mit dem Slogan «dänk dra — lüt a» sollen zum vermehrten Telefonieren anregen. Weitere Werbemassnahmen gelten dem Glückwunschtelegramm, dem Telefonrundspruch, dem Zweitapparat sowie der Aktion «Telefongespräche schenken».

Die erste Etappe der im Endausbau über 60 km messenden **Stadtröhrepostanlage Basel** mit Fahrrohren der Nennweite 100 mm konnte mit den internen Stationen im neuen Postbetriebsgebäude Basel 2 sowie mit je einer Verbindung zur Hauptpost Basel 1 und zum Telegrafenamtsamt dem Betrieb übergeben werden.

Le Conseil fédéral a également engagé une procédure de consultation pour un **projet d'ordonnance relative à la radiodiffusion locale**, qui doit remplacer l'ordonnance provisoire relative à la diffusion par câbles. Selon ce projet, un nombre limité de stations locales de radio et de télévision devrait être autorisé pendant une période d'essai de cinq ans. Le projet contient une variante sans publicité et une autre avec.

L'**ordonnance provisoire relative à la diffusion par câbles** a été **prolongée** d'une année par le Conseil fédéral, à savoir **jusqu'à fin juin 1982**, et simultanément quelque peu assouplie. C'est ainsi que la musique de fond, les avis météorologiques et les indications de l'heure peuvent être dorénavant diffusés. La publicité et les essais radioélectriques restent interdits.

La Société suisse de radiodiffusion et télévision (SSR) a commencé un **essai pilote de télétexte** (texte transmis sur écran par le signal de télévision) à la FERA 1981. L'essai officiel est prévu en octobre 1981.

Les PTT ont utilisé avec succès **pour la première fois** en reportage extérieur, un **câble à fibres optiques de 1700 m reliant la caméra TV au véhicule de la régie principale**, à l'occasion des Régates internationales du Rotsee (11/12 juillet).

Divers

Les **moyens publicitaires des PTT** ont été refaçonnés en 1981. Deux microtéléphones stylisés avec le slogan «Rappelle-toi, appelle-moi» doivent inciter à téléphoner davantage. D'autres efforts publicitaires concernent les télégrammes de félicitations, la télédiffusion, le deuxième appareil ainsi que la campagne «Offrez des conversations téléphoniques».

L'**installation de poste pneumatique urbaine de Bâle**, qui mesurera plus de 60 km au stade final, a été ouverte à l'exploitation. Elle comprend des tubes de trafic de 100 mm de diamètre et dessert actuellement les postes internes du nouveau bâtiment de l'exploitation postale de Bâle 2, en assurant également la liaison avec la poste principale de Bâle 1 ainsi qu'avec l'office télégraphique.

Il Consiglio federale ha inoltre presentato per la procedura di consultazione un **progetto per l'ordinanza riguardante la radiodiffusione locale** che dovrebbe sostituire l'ordinanza provvisoria sulla radiodiffusione per cavo. Con questo nuovo progetto si prevede di ammettere, per un periodo di prova di cinque anni, un numero limitato di stazioni radiofoniche e televisive locali. Il progetto contiene inoltre due possibilità per la presentazione dei programmi con o senza pubblicità.

L'**ordinanza provvisoria sulla radiodiffusione per cavo** è stata prolungata dal Consiglio federale **fino alla fine di giugno 1982**. Allo stesso tempo è stato mitigato il rigore dell'ordinanza, cosicché in futuro si potranno diffondere anche musica di sottofondo, informazioni meteorologiche e indicazioni dell'ora. La pubblicità e le prove di trasmissione senza filo rimangono però interdette anche in futuro.

La Società svizzera di radiotelevisione (SSR) ha iniziato in occasione della FERA 1981 la **prova pilota per il Teletext** (testo riprodotto sullo schermo televisivo). La prova ufficiale è prevista per ottobre 1981.

Le PTT svizzere hanno impiegato per la **prima volta**, con buon esito, una **telecamera collegata con il veicolo principale della regia per mezzo di un cavo di fibre ottiche** lungo 1700 m. La prova è stata fatta in occasione di una cronaca diretta della Regata internazionale sul Rotsee l'11 e 12 luglio.

Diversi

I **mezzi pubblicitari delle PTT** per il 1981 hanno un aspetto nuovo. Due microtelefoni stilizzati assieme allo slogan «pensaci — chiamami» dovrebbero incitare la gente a telefonare di più. Ulteriori campagne pubblicitarie saranno lanciate in favore del telegramma d'augurio, della filodiffusione, del secondo apparecchio e dell'azione «regalate comunicazioni telefoniche».

È stata aperta per l'esercizio la prima tappa dell'**impianto della posta pneumatica di Basilea**. Una volta terminato raggiungerà una lunghezza di 60 km e funziona con tubi con apertura nominale di 100 mm. La prima tappa comprende le stazioni interne nel nuovo edificio dell'esercizio postale di Basilea 2 e rispettivamente un collegamento con la posta principale di Basilea 1 e con l'ufficio telegrafico.